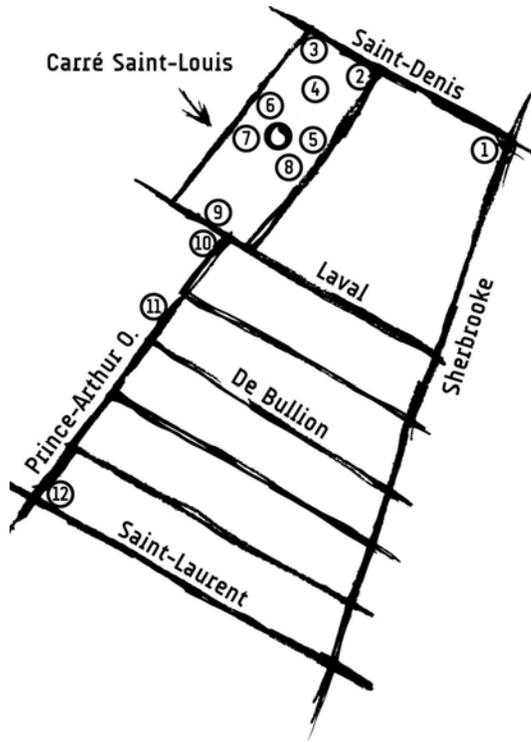


PLAN DU SITE DE THE ART (PRONONCEZ DEHORS)



Partenaires :



3640, St-Laurent
514.844.8544

Bouddha Bouddha
3712, St-Laurent
514.287.9957

Pizza Exquise
152, rue Prince-Arthur
514.849.2552

Crèmerie Jasmine
Carré Saint-Louis

Pâtisserie Villeray Baklava
373, rue Villeray
514.279.5523
514.279.5264

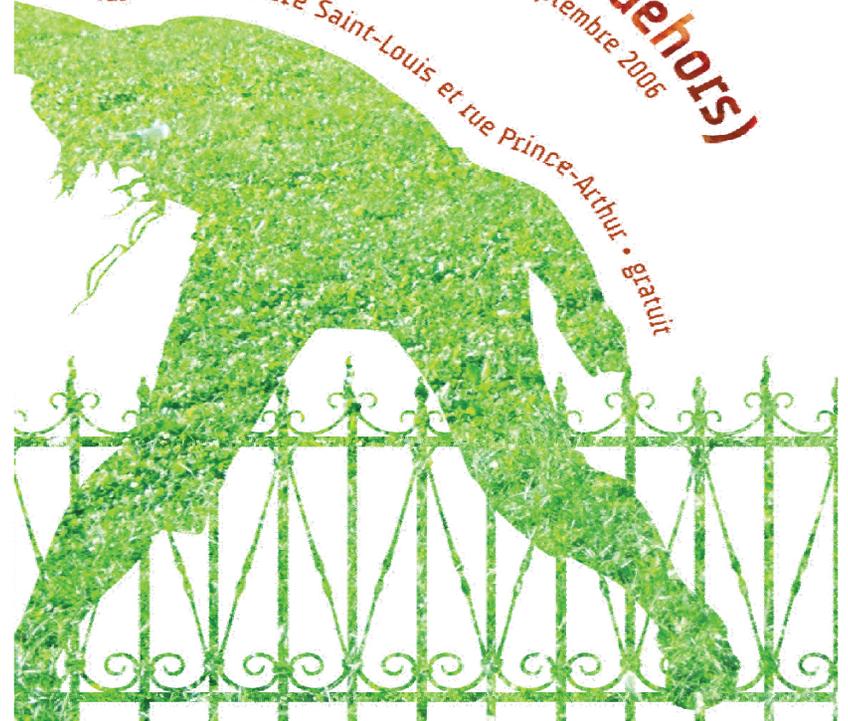
Pâtisserie Lajeunesse
533, rue Gounod
514.272.0362



Maison de production

The Art (prononcez dehors)

Du 1^{er} au 4 septembre 2006
De midi à 18 h • Carré Saint-Louis et rue Prince-Arthur • gratuit



Une production de La 2^e Porte à Gauche
Amélie Bédard-Gagnon, Marie Béland, Johanna Bienaise,
Angélique Bouffard, Frédérick Gravel et Katya Montaignac
www.la2eporteagauche.ca
info@la2eporteagauche.ca

La 2^e Porte à Gauche tient à remercier : Nathalie Saindon et la Ville de Montréal,
Robert Duguay et le Département de danse de l'UQAM, l'équipe du MAI, tous les
participants, les bénévoles et le ministère de la Culture et des Communications.

Ce projet bénéficie du soutien financier du ministère de la Culture et des
Communications et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le
développement culturel de Montréal 2005-2008.



Table ronde ouverte au public
Chaque jour de 18 h à 19 h
Département de danse de l'UQAM, 840 rue Cherrier



Projets présentés le vendredi 1^{er} septembre 2006

The Art (prononcez dehors) est un événement qui propose une nouvelle façon de voir et de faire la danse contemporaine, à l'extérieur des murs des institutions en même temps que devant un public qui ne s'attend sans doute pas à la rencontrer. Douze projets de danse sont ainsi présentés quatre jours durant dans le Carré Saint-Louis et sur le tronçon piétonnier de la rue Prince-Arthur, de manière à provoquer la rencontre entre les artistes et le public.

La danse vous attend dehors !

Espace vert

Chorégraphie : Marie Béland

Interprètes : Vincent Morelle, Marilyn St-Sauveur

Musique : François Girouard

C'est l'histoire de deux danseurs, d'un musicien et d'une couleur. C'est surtout l'histoire d'une couleur.

Deux, dans un parc

Chorégraphie : Stéphanie Bernard

Interprètes : Stéphanie Bernard et Jonathan Barbe

Musique : Saravuth

Merci à Jonathan pour sa participation au processus créatif

Une incursion dans l'univers d'un couple, un dialogue en mouvements et en mots pris sur le vif. Fait d'improvisations autant que de chorégraphie, la structure de la pièce change au gré des vents.

Pas Liés

Chorégraphie : Lily Lapierre

Interprètes: Marjolayne Auger, Karine Cloutier, Katia Grubisic, Lily Lapierre, Pamela Poulin et Karine Rathle.

Musique : interprétée et improvisée par François Alexandre Gagné à l'harmonica inspiré des Westerns spaghetti et de Blues classique.

Pièce dramatico-ringarde sous l'aspect d'un triple duel western de danse contact-improvisation structurée. *Pas Liés* possède un point de départ et un point d'arrivée et une multitude de mouvements déterminés mais chaque parcours est unique. Attention à vous sur l'aire de jeu car il faut parfois être compétitif, parfois aidant et d'autres fois tous uni contre l'obstacle ou la foule pour arriver à destination !

Angélique Morin

Chorégraphie : Dominique Bouchard

Interprètes et co-création : Andréa Dugas-Hawkes, Émilie Morin, Angélique Poulin, Aude Rioland et Sandy Bessette.

Dites-moi ce que vous voyez, et je vous raconterai mon histoire.

Ce projet a été réalisé dans le cadre d'une résidence d'été obtenue par le Studio 303 et soutenu par l'UQAM qui me donne accès à ses locaux.

Patience

Chorégraphie et interprétation : Amy Helmstetter

Musique : *September song* by Sarah Vaughn

Ce solo, en grande partie improvisé, est celui d'une femme seule mais forte. Alors qu'elle trace son chemin à travers des émotions qu'elle connaît bien, elle espère en découvrir d'autres qu'elle ne pensait pas avoir.

Patience est la première partie d'un solo intitulé *A park solo* en cours de création.

Raymond : un solo pour *n* interprètes

Proposition chorégraphique : Katya Montaignac

Interprètes (en alternance) :

Mathieu Bédard, corde lissiste.

Johanna Bienaise, danseuse contemporaine.

Sébastien Brodeur-Girard, historien zen.

Nathalie Dumont, graphiste.

Irène Galesso, ostéopathe.

Antonia Mappin-Kasirer, aime le violoncelle.

Maya Ostrowsky, fan de reggae et d'Hitchcock.

Mathilde Vallière, élève en ballet.

Musiques : Mathieu Bédard, Jean Leloup, Frank Martel, Goran Bregovic, Tchaïkovski, Bernard Hermann, Ahmad Khan, Jack Johnson, Jurassic 5, Erich Kory, Gorillaz.

Inspiré des *Exercices de style* de Raymond Queneau, ce projet réunit une série d'individus, danseurs ou non, qui interprète un même solo. Chacun à sa façon...

Si vous désirez plus de renseignements sur les artistes présentés, ou pour faire un don à La 2^e Porte à Gauche, consultez notre site internet : www.la2eporteagauche.ca

Projets présentés le samedi 2 septembre 2006

The Art (prononcez dehors) est un événement qui propose une nouvelle façon de voir et de faire la danse contemporaine, à l'extérieur des murs des institutions en même temps que devant un public qui ne s'attend sans doute pas à la rencontrer. Douze projets de danse sont ainsi présentés quatre jours durant dans le Carré Saint-Louis et sur le tronçon piétonnier de la rue Prince-Arthur, de manière à provoquer la rencontre entre les artistes et le public.

La danse vous attend dehors !

Espace vert

Chorégraphie : Marie Béland

Interprètes : Vincent Morelle, Marilyn St-Sauveur

Musique : François Girouard

C'est l'histoire de deux danseurs, d'un musicien et d'une couleur.

C'est surtout l'histoire d'une couleur.

Patience

Chorégraphie et interprétation : Amy Helmstetter

Musique : *September song* by Sarah Vaughn

Ce solo, en grande partie improvisé, est celui d'une femme seule mais forte.

Alors qu'elle trace son chemin à travers des émotions qu'elle connaît bien, elle espère en découvrir d'autres qu'elle ne pensait pas avoir.

Patience est la première partie d'un solo intitulé *A park solo* en cours de création.

Des os et des oiseaux

Chorégraphie et interprétation : Andréa Dugas-Hawkes

Les notions d'espace et de temps sont des éléments particulièrement curieux et foisonnant de possibilités pour la chorégraphe et c'est précisément la recherche de ces éléments qui a nourri le travail de sa dernière création *Des os et des oiseaux*.

Cette pièce est élaborée sur la controverse du sentiment de liberté.

Kiss

Chorégraphie : Sasha Kleinplatz et Andrew Tay

Interprètes : Livia Pellerin, Amanda Wurts

Musique : différente à chaque performance

Locked in a kiss. Lost in a moment. Aware of nothing else.

Un baiser perdu dans le temps provoquant une perte de perspective nous plongeant loin de tout.

Raymond : un solo pour *n* interprètes

Proposition chorégraphique : Katya Montaignac

Interprètes (en alternance) :

Mathieu Bédard, corde lissiste.

Johanna Bienaise, danseuse contemporaine.

Sébastien Brodeur-Girard, historien zen.

Nathalie Dumont, graphiste.

Irène Galesso, ostéopathe.

Antonia Mappin-Kasirer, aime le violoncelle.

Maya Ostrowsky, fan de reggae et d'Hitchcock.

Mathilde Vallière, élève en ballet.

Musiques : Mathieu Bédard, Jean Leloup, Frank Martel, Goran Bregovic, Tchaïkovski, Bernard Hermann, Ahmad Khan, Jack Johnson, Jurassic 5, Erich Kory, Gorillaz.

Inspiré des *Exercices de style* de Raymond Queneau, ce projet réunit une série d'individus, danseurs ou non, qui interprète un même solo.

Chacun à sa façon...

Si vous désirez plus de renseignements sur les artistes présentés, ou pour faire un don à La 2^e Porte à Gauche, consultez notre site internet : www.la2eporteagauche.ca

Projets présentés le dimanche 3 septembre 2006

The Art (prononcez dehors) est un événement qui propose une nouvelle façon de voir et de faire la danse contemporaine, à l'extérieur des murs des institutions en même temps que devant un public qui ne s'attend sans doute pas à la rencontrer. Douze projets de danse sont ainsi présentés quatre jours durant dans le Carré Saint-Louis et sur le tronçon piétonnier de la rue Prince-Arthur, de manière à provoquer la rencontre entre les artistes et le public.

La danse vous attend dehors !

Deux, dans un parc

Chorégraphie : Stéphanie Bernard

Interprètes : Stéphanie Bernard et Jonathan Barbe

Musique : Saravuth

Merci à Jonathan pour sa participation au processus créatif

Une incursion dans l'univers d'un couple, un dialogue en mouvements et en mots pris sur le vif. Fait d'improvisations autant que de chorégraphie, la structure de la pièce change au gré des vents.

Les radicaux 1

Chorégraphie : Julie Châteauvert

Interprètes : Marisa Gonsalez-Voyer, Séverine Lombardo, Élodie Lombardo, Isabelle Billard, Geneviève Smith-Courtois, Jean-François Dupuis, Eve-Lyne Clusiaux, Isabelle Lavigne, Josianne Latreille, Louis Pelchat

Dans toutes mes créations, je travaille à partir de la Langue des Signes Québécoise, de sa matière, sa forme, son mouvement. Pour *Les Radicaux*, j'ai travaillé à partir des expressions du visage qui, en LSQ, ont une fonction lexicale. Je vous offre cette pièce pour piquer votre curiosité...

Cette langue, chérie par la communauté sourde, a beaucoup à nous apprendre, sur le corps, sur le mouvement, sur le langage : des questions anodines quoi !!!

Remerciements à Marc-Yvan Poitras-Spikler

et à toutes les personnes sourdes qui m'ont inspirées...

GravelWorks 1.0

Chorégraphie : Frédérick Gravel

Interprètes possibles : Francis Ducharme, Lucie Vigneault

Musique : Stéphane Boucher, Hugo Gravel

On ne sait pas vraiment ce qui va se passer et c'est là l'intérêt.

Kiss

Chorégraphie : Sasha Kleinplatz et Andrew Tay

Interprètes : Livia Pellerin, Amanda Wurts

Musique : différente à chaque performance

Locked in a kiss. Lost in a moment. Aware of nothing else.

Un baiser perdu dans le temps provoquant une perte de perspective nous plongeant loin de tout.

Angélique Morin

Chorégraphie : Dominique Bouchard

Interprètes et co-création : Andréa Dugas-Hawkes, Émilie Morin, Angélique Poulin, Aude Rioland et Sandy Bessette.

Dites-moi ce que vous voyez, et je vous raconterai mon histoire.

Ce projet a été réalisé dans le cadre d'une résidence d'été obtenue par le Studio 303 et soutenu par l'UQAM qui me donne accès à ses locaux.

Annexe 1

Chorégraphie : Anne Thériault

Interprètes : Claudine Hébert et Anne Thériault

Environnement sonore : Claviériste anonyme

Alors que la chorégraphe travaille sur sa nouvelle création *Valeur ajoutée*, elle ouvre sa 5^e dimension : The Art.

Une première annexe où deux femmes se servent des témoins à proximité comme prémices pour plonger dans le dit moment.

Une 5^e dimension à voir et à revoir !

Anne Thériault meets Claudine Hébert and the public !

Si vous désirez plus de renseignements sur les artistes présentés, ou pour faire un don à La 2^e Porte à Gauche, consultez notre site internet : www.la2eporteagauche.ca

Projets présentés le lundi 4 septembre 2006

The Art (prononcez dehors) est un événement qui propose une nouvelle façon de voir et de faire la danse contemporaine, à l'extérieur des murs des institutions en même temps que devant un public qui ne s'attend sans doute pas à la rencontrer. Douze projets de danse sont ainsi présentés quatre jours durant dans le Carré Saint-Louis et sur le tronçon piétonnier de la rue Prince-Arthur, de manière à provoquer la rencontre entre les artistes et le public.

La danse vous attend dehors !

Deux, dans un parc

Chorégraphie : Stéphanie Bernard

Interprètes : Stéphanie Bernard et Jonathan Barbe

Musique : Saravuth

Merci à Jonathan pour sa participation au processus créatif

Une incursion dans l'univers d'un couple, un dialogue en mouvements et en mots pris sur le vif. Fait d'improvisations autant que de chorégraphie, la structure de la pièce change au gré des vents.

Résilience – étape 1.2

Chorégraphie : Georges-Nicolas Tremblay

Interprétation : Georges-Nicolas Tremblay

Changeons-nous vraiment ou apprenons-nous plutôt à mieux vivre avec ce que nous sommes ? Georges-Nicolas Tremblay nous présente la première étape d'une œuvre en chantier, un solo inspiré par la lutte intérieure qui nous habite tous et par le combat perpétuel afin d'accepter vraiment nos travers, nos peines et nos drames pour « passer au travers », pour « fuir l'emprise ». Rencontrez un personnage prêt à cesser de grandir, à prendre le temps de devenir et repousser ses limites.

GravelWorks 1.0

Chorégraphie : Frédérick Gravel

Interprètes possibles : Francis Ducharme, Lucie Vigneault

Musique : Stéphane Boucher, Hugo Gravel

On ne sait pas vraiment ce qui va se passer et c'est là l'intérêt.

Pas Liés

Chorégraphie : Lily Lapierre

Interprètes: Marjolayne Auger, Karine Cloutier, Katia Grubisic, Lily Lapierre, Pamela Poulin et Karine Rathle.

Musique : interprétée et improvisée par François Alexandre Gagné à l'harmonica inspiré des Westerns spaghetti et de Blues classique.

Pièce dramatico-ringarde sous l'aspect d'un triple duel western de danse contact-improvisation structurée. *Pas Liés* possède un point de départ et un point d'arrivée et une multitude de mouvements déterminés mais chaque parcours est unique. Attention à vous sur l'aire de jeu car il faut parfois être compétitif, parfois aidant et d'autres fois tous uni contre l'obstacle ou la foule pour arriver à destination !

Les radicaux 1

Chorégraphie : Julie Châteauvert

Interprètes : Marisa Gonzalez-Voyer, Séverine Lombardo, Élodie Lombardo, Isabelle Billard, Geneviève Smith-Courtois, Jean-François Dupuis, Eve-Lyne Clusiaux, Isabelle Lavigne, Josianne Latreille, Louis Pelchat

Dans toutes mes créations, je travaille à partir de la Langue des Signes Québécoise, de sa matière, sa forme, son mouvement. Pour *Les Radicaux*, j'ai travaillé à partir des expressions du visage qui, en LSQ, ont une fonction lexicale. Je vous offre cette pièce pour piquer votre curiosité... Cette langue, chérie par la communauté sourde, a beaucoup à nous apprendre, sur le corps, sur le mouvement, sur le langage : des questions anodines quoi !!!

Remerciements à Marc-Yvan Poitras-Spikler

et à toutes les personnes sourdes qui m'ont inspirées...

Si vous désirez plus de renseignements sur les artistes présentés, ou pour faire un don à La 2^e Porte à Gauche, consultez notre site internet : www.la2eporteagauche.ca